Муниципальное казенное учреждение дополнительного образования

Дом детского творчества Дигорского района

**ПЛАН – КОНСПЕКТ ОТКРЫТОГО МЕРОПРИЯТИЯ**

**педагога дополнительного образования**

**Калоевой Фатимы Руслановны**

**«ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА»**

Дигора, 2017 г.

**ТЕМА: ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, ИЛИ ПРАЗДНИК ФОНАРИКОВ.**

**ЦЕЛИ:**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ** - познакомить учащихся с культурой страны изучаемого языка, традицией празднования Дня святого Мартина в Германии, разучить к празднику песни и стихотворения;

**РАЗВИВАЮЩАЯ –** развивать у учащихся интерес к немецкому языку, к стране, память, внимание;

**ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ –** воспитывать у детей любовь к изучаемому языку, уважение к культуре другого народа.

**ОБОРУДОВАНИЕ:** фонарики, бумажные звезды, силуэты всадника на лошади и т.д.

**СОДЕРЖАНИЕ МЕРОПРИЯТИЯ.**

Под тихую музыку дети входят в затемненный зал. В центре зажигается свеча.

**1-й ведущий.** Liebe Gäste! Es ist so herrlich, wenn man bei kaltem Wetter im Zimmer sitzt, wo es warm ist, die Kerze brennt und gute Freunde daneben sind. Du kannst deine Sorge und Freude mit ihnen teilen und sie fühlen mit.

**2-й ведущий.** Дорогие гости! Замечательно, когда в холодную пору можно собраться в комнате, где тепло и горит свеча, когда тебя окружают хорошие друзья. Ты можешь поделиться с ними радостью и печалью, и они сочувствуют тебе.

**1-ведущий.** Und wenn es schlecht geht, wenn man krank oder hungrig ist, wenn man beleidigt ist, findet man Hilfe, Essen und Mitgefühl bei anderen: bald nähen Menschen, bald bei Unbekannten.

**2-й ведущий.** А когда кому-то плохо (болен ли, голоден ли или обижен), он находит помощь, пищу, сострадание у других – близких людей, а иногда и незнакомых.

**1-й ведущий.** Seid gutherzig und hilfsbereit zu euren Eltern, Grosseltern, Bekannten und Unbekannten, vergisst nicht für das Gute die Anderen zu danken!

**2-й ведущий.** Будьте добры и готовы прийти на помощь вашим родителям, бабушкам и дедушкам, знакомым и незнакомым людям, не забывайте благодарить других. Если всюду слышны звуки духового оркестра, звонят переливами колокола городской церкви, в воздухе пахнет свежеиспеченными вафлями, кофе и костром, а в детских руках горят самодельные фонарики, значит сегодня 11 ноября – день Святого Мартина или праздник латерн (фонариков).

Учащиеся читают стихотворения.

Стихотворение **“Und wieder ist Sankt Martinstag”**

Und wieder ist Sankt Martinstag,

der Herbst geht um im Land.

Laternen leuchten farbenfroh,

ganz viele sind entbrannt.

Sankt Martin teilt den Mantel still

als er den Armen sah.

Und arme Menschen gibt es viel,

wo bleibt Sankt Martin da?

Da braucht er dich, da braucht er mich,

die Grossen und die Kleinen.

Ja, heute ist Sankt Martinstag,

macht mit und kommt herein.

Стихотворение **“Jedes jahr um diese Zeit”**

Jedes Jahr um diese Zeit,

halten wir unsre Laternen bereit.

Wir teilen das Brot, wir teilen die Zeit,

nicht jeder ist dazu auch bereit.

Wir teilen das Lachen, die Freundschaft auch,

Wir teilen die Tränen, so ist`s bei uns Brauch.

Gutes tun heisst Wärme schenken,

wirst du beim nächsten Mal dran denken?

Стихотворение **“Martin ist ein guter Mann”**

Martin ist ein guter Mann

hilft, wo er nur helfen kann.

Sieht die Not der Armen

und lässt sich erbarmen.

So wie Martin möchte ich sein,

dass sich andere mit mir freun.

**1-й ведущий.** Im Deutschland feiert man im November den Martinstag. Heute erzählen wir euch eine Legende über einen heiligen Martin, der sein ganzes Leben den anderen geschenkt hat.

**2-й ведущий.** В Германии в ноябре празднуют День святого Мартина. Сегодня мы расскажем вам легенду о святом Мартине, который всю жизнь подарил другим людям.

**1-й ведущий.** Im Jahre 316 wird Martin als Sohn eines romischen Obersten in Ungarn geboren. Sein Vater war mit ganzer Seele Soldat. Er hat seinem Sohn den Namen Martin, der heist Kriegsmann, gegeben.

**2-й ведущий.** Мартин родился в 316 году в Венгрии в семье римского полковника. Его отец был солдатом в душе и назвал своего сына Мартином, то есть «человек войны».

**1-й ведущий.** Von Ungarn zieht Martin mit seinen Eltern nach Italien aus. Er lernt mit 10 Jahren den Glauben den Christen kennen.

**2-й ведущий.** Из Венгрии Мартин с родителями переехал в Италию. В 10 лет он познакомился с христианством.

**1-й ведущий.** Die Worte der Heiligen Schrift beruhren den Jungen tief. Mehr als wilden Ritterspiele fasseln ihn die Unterweisungen in der Kirche.

**2-й ведущий.** Слова святого писания глубоко тронули мальчика. Больше, чем дикие рыцарские турниры, его занимала церковь.

**1-й ведущий.**  Aber der Vater will aus ihm einen tapferen Soldaten machen und schickt ihn mit 15 Jahren in den Dienst des Kaisers. Martin wird in die romische Reiterabteilung eingeteilt und in den Dienst nach Gallien, ins heutige Frankreich, geschickt.

**2-й ведущий.** Но отец хотел сделать из него храброго солдата и послал его в 15 лет на службу кайзеру. Мартин был зачислен в элитную рыцарскую часть и послан в Галлию (сегодня – Франция ).

**1-й ведущий.** An einem kalten Winterabend im Jahre 334 reitet Martin in die Stadt Amiens ein. Da sieht er am Stadttor, in Lumpen gefullt, einen Bettler sitzen. Er zittert vor Kälte.

**2-й ведущий.** В один очень холодный зимний вечер 334 года Мартин скакал в город Амьен. Вдруг он увидел около городских ворот завернутого в лохмотья нищего, дрожащего от холода.

**1-й ведущий.** Martin möchte ihm helfen, aber er hat all sein Geld schon verschenkt. Da nimmt er sein Schwert und schneidet den weiten Rittermantel mitten durch.

**2-й ведущий.** Мартин хотел ему помочь, но он раздал все свои деньги. Тогда он взял меч и рассек свой широкий рыцарский плащ пополам.

**1-й ведущий.** Die Hälfte gibt er dem Bettler. Die Soldaten lachen. «Seinen eigenen Mantel hat er zerschnitten!», rufen sie.

**2-й ведущий.** Половину он отдал нищему. Солдаты засмеялись. «Свой собственный плащ он разрезал!» - кричали они.

**1-й ведущий.** In der Nacht schreckt Martin aus dem Schlaf auf. Er sieht den Bettler vor sich stehen, gehüllt in einen Mantel.

**2-й ведущий.** Ночью Мартин проснулся. Он увидел перед собой нищего в образе Христа, завернутого в его плащ.

**1-ведущий.** Martin hört eine Stimme. «Was du diesem Bettler gegeben hast, hast du mir getan!» Da wacht Martin auf: «Dieser Traum hat Gott mir geschickt.”

**2-й ведущий.** Мартин услышал голос: «Что ты сделал для нищего, то ты сделал для меня». Тут Мартин проснулся: «Этот сон послал мне Бог».

Учащиеся читают стихотворение **«Ritter Martin».**

**Ritter Martin**

Es war im tiefen Winter,

die Winde bliesen kalt

da ritt dahin ein Ritter,

erst fünfzehn Jahre alt.

Die Winterstürme treiben

im Land ein böses Spiel.

Der Ritter Martin reitet,

ihn kümmern sie nicht viel.

Ein schöner weiter Mantel

umhüllt ihn weich und warm.

Da steht am Weg ein Bettler

Und friert, dass Gott erbarm.

Es war vorbeigeritten

gar mancher andre Mann,

doch Martin zog am Zugel,

sein treues Pferd hielt an.

Der junge Ritter Martin

auf seinem hohen Pferd

sieht auf den Bettler nieder.

Er zieht sein gutes Schwert.

Das für den Kampf gaschärfte

tut einen guten Schnitt.

Mit seinem Schwert teilt Martin

den Mantel in der Mitt.

Die Hälfte seines Mantels

gab Ritter Martin gern

dem, der vor Kälte bebte.

Er gab sie Gott, dem Herrn.

**1-й ведущий.** Martin half den armen Menschen sein Leben lang. Die einfachen armen Leute achteten und liebten Martin. Sie wollten Martin sogar zum Bischof machen. Aber Martin wollte nicht Bischof werden. Dafür war er viel zu bescheiden. Er hatte auch Angst vor diesem Amt und meinte, er wurde nie ein guter Bischof werden.

**2-й ведущий.** Мартин всю свою жизнь помогал бедным людям. Они любили его и уважали. Они хотели сделать Мартина даже епископом. Но Мартин не хотел стать епископом. Для этого он был слишком скромным. Он даже боялся этой должности и думал, что никогда не стал бы хорошим епископом.

**1-й ведущий.** Als die Leute kamen und ihn zum Bischof machen wollten, versteckte er sich in einem Gänsestall.

«Hier werden sie mich bestimmt nicht suchen», dachte er. Die Gänse im Gänsestall aber schnatterten so laut und waren so aufgeregt, dass Martin schliesslich doch entdeckt wurde. So wurde Martin Bischof. Und er wurde ein guter Bischof.

**2-й ведущий.** По легенде, когда люди пришли и хотели сделать его епископом, он спрятался в гусятнике.

«Здесь они меня определенно не будут искать», думал он. Но гуси в гусятнике так громко гоготали и были так взволнованы, что Мартин все-же был обнаружен. Так Мартин стал епископом. И он стал хорошим епископом.

**1-й ведущий.** Die Gänse aber müssen seitdem dafür bussen, dass sie den Heiligen Martin verraten haben. Sie werden geschlachtet und kommen als Gänsebraten auf den Tisch.

**2-й ведущий.** А гуси с тех пор должны каяться, что они выдали Святого Мартина. Их режут и подают на стол жареными.

Учащийся читает стихотворение.

Der beste Vogel, den ich weiss,

das ist die fette Gans.

Sie hat ywei breite Füsse,

dazu den langen Hals

und noch ihr Stimmlein süsse.

Ihr Fuss sein gelb,

ihr Stimm ist hell,

der Hals ist lang wie ihr Gesang:

Gickack, Gickgack, Gickgack,

Gickgack, -

wir singen am Sankt Martinstag.

.

**1-й ведущий.** Als er am 8. November 397 gestorben war, kamen zu seinem Begrabnis in Tour Tausende und eine grosse Volksmenge zusammen.

**2-й ведущий.** Когда в 397 году 8 ноября Мартин умер, на погребение пришли тысячи монахов и простых людей. Они при жизни считали его святым за скромность, любовь к простым людям, за его бесчисленные добрые дела.

**1-й ведущий.** An diesem Tag feiert man Martinstag. Die Kinder mit ihren Eltern gehen mit leuchtenden Laternen in der Hand durch die Strassen und singen Lieder.

**2-й ведущий.** В этот день празднуют теперь День святого Мартина. Дети и родители несут в руках горящие фонарики, поют песни и просят что-либо для бедных людей.

Учащиеся поют песню.

**LATERNE, LATERNE**

Laterne, Laterne,

Sonne, Mond und Sterne!

Brenne auf mein Licht,

Brenne auf mein Licht,

Aber nur meine liebe Laterne nicht.

Laterne, Laterne,

Sonne, Mond und Sterne!

Sperrt ihn ein den Wind,

Sperrt ihn ein den Wind,

Er soll warten, bis wir zu Hause sind.

Laterne, Laterne,

Sonne, Mond und Sterne!

Bleibe hell mein Licht,

Bleibe hell mein Licht,

Denn sonst strahlt meine liebe Laterne nicht.

Laterne, Laterne,

Sonne, Mond und Sterne!

История «Светом своим поделись»

«Жил-был фонарик по имени Люмина. Ночью он любил гулять. Однажды он брел по темному лесу. Его свет ярко светил, его лучи падали на дорогу. И фонарику хорошо было видно. Сначала в лесу было тихо. Но потом заскрипели сучья высоких деревьев. Все сильнее теребил ветер ветки. Все сильнее трепетал огонек Люмины. Скоро ветер превратился в шторм. Люмина забеспокоился. «Только бы мой огонек не задуло», - подумал фонарик и осторожно продолжил путь. Но вдруг порыв ветра налетел, и свет погас. Люмина стоял один в темном лесу. Как же фонарику найти дорогу? Печально шел он, спотыкаясь между высокими деревьями. Наконец буря улеглась. Где же, откуда взять Люмине свет? Но нет, что же это? Вдали виднелся свет. И свет все приближался. «Фонарь, - подумал Люмина, - как замечательно он светит!»

И тут Люмина побежал ему навстречу и сказал: «Пожалуйста, дай мне свой свет, ветер задул мой огонек». – «Нет, - сказал другой фонарик, - как же я дам тебе свой свет, тогда я сам буду плохо видеть». И отвернулся. Но Люмина попросил другой фонарик. «Пожалуйста, поделись своим светом со мной!»

И пожалел Люмину этот фонарик, дал Люмине свой свет. Как же были оба удивлены, когда их огоньки засветились красиво и ярко. Так ярко, как никогда раньше огонек фонарика не сиял. «Благодарю тебя», - сказал Люмина. И зашагал фонарик, счастливый и радостный, домой».

**2-й ведущий.** Как Мартин своими хорошими поступками вносит свет в жизнь многих людей, так и фонарики освещают темные и холодные зимние улицы. Этот свет должен напоминать нам, что мы должны думать не только о себе, но и о других людях. Человеку трудно прожить без света и тепла, без понимания, сострадания и любви близких.

Выходит шествие детей с фонариками, все идут по кругу и поют песню.

**ICH GEHE MIT MEINER LATERNE**

Ich gehe mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir.

Dort oben leuchten die Sterne, hier unten, da leuchten wir.

Ein Lichtermeer zu Martins Ehr!

Rabammel, rabommel, rabumm!

Ich gehe mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir.

Dort oben leuchten die Sterne, hier unten, da leuchten wir.

Der Martinsmann, der zieht voran.

Rabammel, rabommel, rabumm!

Ich gehe mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir.

Dort oben leuchten die Sterne, hier unten, da leuchten wir.

Wie schon das klingt, wenn jeder singt!

Rabammel, rabommel, rabumm!

Ich gehe mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir.

Dort oben leuchten die Sterne, hier unten, da leuchten wir.

Ein Kuchenduft liegt in der Luft.

Rabammel, rabommel, rabumm!

Ich gehe mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir.

Dort oben leuchten die Sterne, hier unten, da leuchten wir.

Beschenkt uns heut, ihr lieben Leut!

Rabammel, rabommel, rabumm!

Ich gehe mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir.

Dort oben leuchten die Sterne, hier unten, da leuchten wir

Mein Licht ist aus, wir gehn nach Haus.

Rabammel, rabommel, rabumm!